

# CYPERN NYHETER

Nr 7/13 - JULINUMRET

Utgivningsdag 8 augusti 2013



## INNEHÅLL

Minneshögtid	sid. 1
Samtalspart utsedd	sid. 2
Hårt arbete	sid. 2
Trojkans rapport	sid. 3
Sysselsättning för unga	sid. 4
Förlängt mandat	sid. 4
Svenska utgrävningar	sid. 5
Stöd från ILO	sid. 6

Mer information och äldre nyhetsbrev finns på ambassadens hemsida:  
[www.mfa.gov.cy/embassystockholm](http://www.mfa.gov.cy/embassystockholm)

Cypern Nyheter ges ut av Cyperns ambassad i Sverige.  
E-post: [stockholmpress@mfa.gov.cy](mailto:stockholmpress@mfa.gov.cy)  
Telefon: 08 - 24 50 08

Om du inte önskar få nyhetsbrevet i fortsättningen eller om du har förslag på andra som skulle vilja ha det (kostnadsfritt) så skriv till [stockholmpress@mfa.gov.cy](mailto:stockholmpress@mfa.gov.cy).



## President tal vid en minneshögtid



Vid en speciell ceremoni i presidentpalatset den 18 juli hedrade president Nikos Anastasiades å statens vägnar dem som mist sina liv under kuppen och under Turkiets invasion 1974.

Här är utdrag ur hans tal:  
"Vi hedrar de döda och vänder våra tankar till de personer som lever isolerade i den ockuperade delen av Cypern och anhöriga till våra saknade människor. Vi minns med sorg den tragik som vi genomlevde dessa tragiska dagar 1974."

"På grund av den ekonomiska krisen, minns vi idag 1974 och drar lärdom av det i vår beslutsamhet att leva och skapa på den här ön. Jag är säker på att vi kommer att klara det. "

"I höst påbörjas en ny process i Cypernfrågan. Vi kommer att göra allt för att säkra en värdig lösning. Naturligtvis är det inte bara upp till oss. Men vad oss anbelangar, kommer vi inte att spara på krafterna för att lyckas.

I en intervju nyligen i en turkisk tidning, sa jag att den turkiska sidan också måste inse att det finns folk i Cypern som känner smärta. Folk har ryckts upp våldsamt från sina rötter, det har varit döda, skadade, rädsla. En lösning måste undanröja dessa negativa känslor. Då kan lösningens livskraft säkras, så att det inte bara blir justeringar på papper.

Lösningen måste accepteras av samhället, som kommer att uppmanas att genomföra den och att leva med den. Lösningen måste uppfylla samhällets känsla för rättvisa, den får inte generera ytterligare osäkerhet och den måste vara förenlig med EU:s regelverk, som utgör den säkraste grunden för en efter omständigheterna rättvis lösning.

I detta arbete kommer jag att sträva efter att ha, om möjligt, hela den politiska ledningen på min sida och jag ser fram emot att få stöd från samhället självt."

---

# Andreas Mavroyiannis utsedd till samtalspart



Andreas Mavroyiannis

En överväldigande majoritet vill se Andreas Mavroyiannis som samtalspart i förhandlingarna om Cyperns återförening. Det bekräftade regeringens talesperson Christos Stylianides när han träffade pressen efter nationella rådets möte den 16 juli, som leddes av president Nikos Anastasiades.

Mötet bekräftade att rådet har den politiska viljan och att man från den grekcypriotiska sidan är "beredd ta upp förhandlingarna för att lösa Cypernfrågan snabbt - alltid på grundval av FN-beslut, naturligtvis, och all denna politiska vilja baseras på besluten i nationella rådet i september 2009", sa han.

"Samtidigt vill det nationella rådet understryka att den ekonomiska krisen inte ska ses som en svaghet för den grekcypriotiska sidans del så att den skulle frångå principiella ståndpunkter när det gäller innehållet i lösningen på Cypernfrågan."

Stylianides svarade på frågan om den turkcypriotiska sidan reagerat på att det inte verkar ha varit några negativa reaktioner från det internationella samfundet. "Och detta är en bra grund på vilken det internationella samfundets slutliga beslut kommer att formuleras, möjligen gäller det också den turkcypriotiska sidan", sa han, "så att förhandlingarna kan inledas under hösten".

---

## President Anastasiades: Hårt arbete ska starta om ekonomin

Den cypriotiska regeringen kommer att fortsätta sina ansträngningar att stabilisera finanssektorn för att uppmuntra privata initiativ och investeringar. Det framkom i ett tal den 12 juli, då president Nikos Anastasiades gick igenom de fyra första månaderna av sin mandatperiod.

"Jag vill försäkra er om att trots svårigheter, kommer vi att fortsätta att arbeta hårt i samma takt. Utan att ge stora löften, och med uppriktighet och beslutsamhet, kommer vi att göra allt för att säkerställa stabiliteten inom den finansiella sektorn, något som kommer att säkra nödvändig likviditet, vilket uppmuntrar privata initiativ och investeringar", sade presidenten.

Han betonade att ekonomin måste återhämta sig så snart som möjligt genom utvecklingsarbete och nämnde också att en delegation från trojkan, som representerar långivarna, skulle komma till ön några dagar senare för att utvärdera implementeringen av samförståndsavtalet, MoU.

President Anastasiades refererade till det åtgärds paket han nyligen

hade tillkännagett och den första uppsättning åtgärder som han aviserat några dagar efter det att låneavtalet blivit klart. Han konstaterade att den första åtgärden har genomförts, den gäller dem som har problem med att betala sina lån. De får en frist på 60 dagar för att kontakta sin bank och göra nödvändiga omstruktureringar utan extra kostnader.

I samma syfte har man beslutat om att tillsätta en finansiell ombudsman, dit låntagare kan vända sig med klagomål när det gäller skuldsanering. Ombudsmannainstitutionen är planerad att inrättas i september när lagförslaget röstats igenom i representanthuset.

Andra åtgärder är sänkta inlåningsräntor, som man hoppas kommer att sänka även utlåningsräntorna stegvis, och nya regler vid tvångsförsäljning av bostad så att människor inte blir hemlösa. Med de här åtgärderna är inte alla problem lösta, menade presidenten. "Tvärtom, om vi vill undvika det värsta, måste vi

konsekvent implementera allt som vi har kommit överens om."

Om den stigande arbetslösheten sa han att regeringen försöker att mildra problemet. "En effektiv hantering av arbetslösheten kan endast uppnås genom en omstart av vår ekonomi och genom utveckling", sade han och påminde om tidigare aviserade åtgärder för att bekämpa arbetslösheten.

Anastasiades betonade att regeringen är fast besluten att fortsätta anstränga sig för att få så mycket bidrag som möjligt från EU.

Ett viktigt steg som kan hjälpa till att starta om ekonomin, sade han, är naturgasreserverna som nyligen upptäcktes i havsområdet inom landets exklusiva ekonomiska zon.

Anastasiades är optimistisk om att Cypern kommer att nå sina mål och hänvisar till "det sunda förnuft som visas av samhället i stort, särskilt av dem som har drabbats hårdast av konsekvenserna av den ekonomiska krisen."

Hela talet finns på ambassadens webbplats.

# Trojkans första kvartalsrapport klar

En delegation med representanter från EU-kommissionen, ECB (Europeiska centralbanken) och IMF (Internationella valutafonden) besökte Nicosia den 17-31 juli för att göra en första kvartalsutvärdering av Cyperns ekonomiska program, som fått ekonomiskt stöd från ESM (Europeiska stabilitetsmekanismen) och IMF.

Programmets mål är att återställa den finansiella sektorns stabilitet, stärka de offentliga finansernas hållbarhet, och införa strukturella reformer för att stödja långsiktig tillväxt och samtidigt skydda befolkningens välfärd.

Den samlade bedömningen är att Cyperns program är på rätt spår, enligt rapportskribenterna. Alla de finanspolitiska målen har uppnåtts till följd av betydande finanspolitiska konsolideringsåtgärder och ett ansvarsfullt genomfört budgetarbete. Myndigheterna har tagit avgörande steg för att stabilisera den finansiella sektorn och har redan successivt börjat dra ner på insättningsrestriktionerna och kapitalkontrollerna.

Trots att myndigheterna har börjat genomföra programmet med stor beslutsamhet, är riskerna betydande. Fortsatt fullständigt och snabbt genomförande av politiken är avgörande för programmets framgång.

De kortsiktiga ekonomiska utsikterna är fortsatt svåra och mycket osäkra. De senaste indikatorerna stödjer programmets beräkningar som visar en minskning av BNP på sammantaget cirka 13 procent under 2013-2014.

Det är uppmuntrande att förtroendeindikatorerna visar att framtidstron förbättrats något sedan de låga nivåerna i april. Däremot har arbetsmarknaden försvagats mer än väntat, och arbetslösheten har fortsatt att stiga. Från och med 2015

förväntas tillväxten att återhämta sig måttligt, tack vare icke-finansiella sektorn.

Myndigheterna har vidtagit svåra men nödvändiga åtgärder för att fullt ut rekapitalisera Bank of Cyprus, enligt rapporten. De håller på att upprätta en plan för gradvis avveckling av kapitalkontrollerna och de administrativa begränsningarna. De har en tydlig agenda för att omstrukturera och rekapitalisera även andra finansiella institutioner, inklusive den kooperativa kreditsektorn. Dessutom stärks regleringen och övervakningen av banksektorn och myndigheterna har tagit fram en handlingsplan för att skärpa tillämpningen av ramverket för anti-penningtvätt.

Om finanspolitiken, skriver rapporten, att det ambitiösa åtgärdspaketet som redan genomförts och en försiktighet i allmänhet med utgifter ger resultat. Budgetunderskottet för första halvåret 2013 blev bättre än programmets mål för samma period. På sikt väntar sig regeringen ett överskott på fyra procent av BNP år 2018, vilket behövs för att minska statsskulden.

Strukturreformer håller på att utformas för att modernisera de finanspolitiska institutionerna. Myndigheterna kommer att vidta åtgärder för att bekämpa skattefusks och öka inkasseringen av intäkter. Myndigheterna har också påbörjat en grundläggande reform av det sociala välfärdssystemet, där kärnan är en garanterad minimiinkomst, för att ge utsatta grupper ett bättre skydd.

I september kommer eurogruppen och IMF att ta ställning till slutsatserna i delegationens rapport för att sedan godkänna utbetalningen av 1,5 miljarder euro från ESM och cirka 86 miljoner euro från IMF.

"Resultatet av trojkans första granskning av implementeringen av samförståndsavtalet (MoU) som Cypern har undertecknat med sina internationella långgivare är positivt", sa cypriotiske finansministern Harris Georgiades vid en presskonferens efter offentliggörandet av rapporten.

Viktiga steg har tagits, menade han, men tillade att cyprioter fortfarande har stora utmaningar framför sig. "Det ansträngande arbetet kommer att fortsätta och det kommer att öka, så ännu kan vi inte slå oss till ro", sa han.

Finansministern upprepade dessutom att regeringen är fast besluten att till fullo genomföra de nödvändiga reformerna. Som svar på en fråga, sade han att regeringen inte väntade några överraskningar under Eurogruppens nästa möte i september, när ett beslut tas om nästa omgång i utbetalningsplanen. Inga nya åtgärder bör förväntas under 2013, sade ministern, men förvaltningen av de offentliga finanserna kommer att fortsätta att vara mycket försiktig.

Han sade också att viktiga steg har gjorts för att stabilisera landets finansiella system, särskilt när det gäller att rekonstruera Bank of Cyprus. Detta innebär, att alla beslut om bankens framtid kommer att fattas av dess ägare och aktieägare, sade ministern.



---

# Konferens om sysselsättning för ungdomar

Cyperns president Nikos Anastasiades gjorde följande inlägg vid konferensen i Berlin den 3 juli:

"Detta initiativ är mycket viktigt, eftersom ungdomsarbetslösheten är ett av de allvarligaste problemen som Europa står inför idag. Den äger rum vid en mycket läglig tidpunkt, efter Europeiska rådets junimöte, där det var en av de viktigaste frågorna som diskuterades.

De som är med mig här i dag är inte bara Cyperns arbetsmarknadsminister, utan också ordföranden i Cyperns nationella råd för ekonomiska frågor Christopher Pissarides, vars forskning inom arbetsmarknadsekonomi gjorde att han fick nobelpriset 2010 i ekonomi.

Cypern är en av de medlemsstater som konfronteras med hög ungdomsarbetslöshet, mellan 2008 och 2013 ökade ungdomsarbetslösheten dramatiskt till 32,7 procent. Bristen på positiva resultat när det gäller att hantera den ökade ungdomsarbetslösheten är oerhört oroande.

Ungdomsgarantin är naturligtvis en central del i arbetet med att bekämpa ungdomsarbetslösheten och Cypern vidtar åtgärder för att implementera den i tid. Men, för att ge våra ungdomar ett sysselsättningsperspektiv som är mer verklighetsanpassat, är vi fast övertygade om att EU måste ompröva sin strategi i kampen mot ungdomsarbetslösheten.

Istället för ett förhållningssätt som bara tar hänsyn till tillgången på jobb (snarare än efterfrågan på arbetskraft) måste vi ändra till ett som är efterfrågestyrt, för att på det sättet skapa nya arbetstillfällen och ge ungdomarna fler möjligheter.

I de länder där ekonomin inte genererar nya jobb, betonas tillgången på jobb, vilket bara kommer att ge tillfälliga effekter och förmodligen orsaka ny arbetslöshet, befarar vi. Detta är särskilt fallet i de medlemsstater som omfattas av ett ekonomiskt anpassningsprogram. Erfarenheterna hittills har visat att en ensidig inriktning på budgetkonsolidering inte är lösningen för att få tillbaka sina ekonomier på rätt spår och i linje med långsiktiga mål om en smart hållbar tillväxt som även är socialt hållbar.

Att involvera Europeiska investeringsbanken i försöken att ta itu med ungdomsarbetslösheten, och mer specifikt deras stöd till små och medelstora företag för att få tillgång till finansiering, är mycket välkommet eftersom det pekar i rätt riktning."

"Slutligen välkomnar jag varmt uppmaningen från Europeiska rådet till Europaparlamentet och rådet att undersöka de möjligheter som flexibiliteten i den fleråriga budgetramen ger att ta itu med den särskilt svåra ekonomiska situationen i Cypern. Detta beslut öppnar för möjligheten att utnyttja en sådan ytterligare hjälp när åtgärder och projekt som syftar till att ta itu med ungdomsarbetslösheten ska implementeras."

## Förlängt mandat för de fredsbevarande styrkorna

FN:s säkerhetsråd har beslutat att förlänga mandatperioden för de fredsbevarande FN-styrkorna på Cypern (UNFICYP) med ytterligare sex månader till den 31 januari 2014.

I samband med att resolution 2114 (2013) antogs i säkerhetsrådet uppmanades ledarna för grekcyrioterna och turkcyrioterna att fortsätta diskussionerna om kärnfrågorna.

Säkerhetsrådet noterade att utvecklingen hittills mellan de två sidorna ännu inte hade resulterat i en varaktig helhetslösning för att avsluta delningen av ön. Säkerhetsrådet uppmanade parterna att genomföra

militära och andra förtroendeskapande åtgärder, till exempel öppna flera gränsövergångar.

Båda sidor uppmanades att skyndsamt engagera sig för att snabbt nå en överenskommelse om olösta frågor och, tillsammans med FN-styrkorna, se till att gränsdragningarna i buffertzonen respekterades, likaledes FN:s memorandum 1989, som bland annat identifierar det område som ligger under UNFICYP:s fullständiga kontroll.

Dessutom blev de uppmanade att ge minröjare tillgång till Cyperns kvarvarande minor och utvidga

minröjning till områden utanför buffertzonen.

Säkerhetsrådet uppmanade också generalsekreteraren att senast den 10 januari 2014 rapportera om implementering av resolution 2114 och beredningsplaneringen i samband med uppgörelsen i Cypernfrågan och att efter behov uppdatera rådet om händelserna.

Utvecklingen under det första halvåret 2013 framgår av generalsekreterarens senaste rapport om UNFICYP (dokument S/2013/392). UNFICYP etablerades 1964.



# Nya svenska utgrävningssupdrag vid Hala Sultan Tekke 2013

Enheten för fornminnen inom kommunikations- och arbetsdepartementet meddelade den 5 juli att årets arkeologiska fältarbete slutförts i området vid Hala Sultan Tekke, nära Larnaka International Airport. Utgrävningarna, som ägde rum under fem veckor i maj och juni, genomfördes under ledning av professor Peter M. Fischer från Göteborgs universitet.

Utgrävningarna visar hittills okända stadsdelar från sena bronsåldern, daterade till 1400-1200-talen f. Kr. Stadens totala yta beräknas ha varit 25-50 hektar. Endast en liten del, vars historia går tillbaka till 1600-talet f. Kr., har än så länge grävts ut.

## Staden övergavs

I början av 1200-talet f.Kr. förstördes staden och övergavs och har sedan aldrig bebotts igen. Stadskvarteret som nu grävts ut upptäcktes tack vare en sofistikerad markradar som

användes under 2010 och 2012. Det var en del av ett samarbetsprojekt mellan professor Peter M. Fischer vid Göteborgs universitet och doktor Immo Trinks vid universitetet i Wien. En markradar ger något som kan liknas vid röntgenbilder upp till 2 meter under markytan. Årets utgrävningar, som exponerat 200 kvadratmeter av staden, bekräftade tolkningen som gjordes efter undersökningen med markradar.

## Tillverkning av koppar

Teamet upptäckte en plats för koppertillverkning där kopparmalm och kopparslagg hittades. Likaså hittades många munstycken av lera som användes för att blåsa in luft i ugnen för att höja temperaturen när koppar extraherades ur malmen. Kopparmalmen och den kopparrika slaggen lagrades i djupa gropar innan de placerades i ugnen.

Under utgrävningen av dessa gropar under antiken öppnades oavsiktligt en gammal grav upp och tömdes på delar av sitt innehåll av mänskliga ben och annat gravgods.

Men en del blev kvar och hittades nu under utgrävningarna, såsom keramikfärd, bronsföremål och två cylindertätningar med ingraverad utsmyckning, den ena med tre krigare, och den andra med en krigare/jägare, ett rådjur och ett träd. Keramiken tyder på att graven byggdes 100-200 år innan den upptäcktes av koppertillverkare på 1400-1300-talet f. Kr.

## Högkvalitativ keramik

I närheten av platsen där koppar tillverkades uppenbarades ett bostadskvarter med många intressanta fynd inklusive högkvalitativ keramik såsom

Fortsättning på sidan 6 ...



Från vänster: professor Peter M. Fischer (står närmast med ryggen vänd mot kameran), arkeolog och förste ambassadsekreterare Fredrik Olsson (vid svenska ambassaden i Cypern), fil. dr. Kristian Göransson, direktör vid Svenska Institutet i Rom, tidigare intendent för Cypersamlingarna vid Medelhavsmuséet i Stockholm.

Fortsättning från sidan 5 ...

## Nya svenska utgrävningsuppdrag

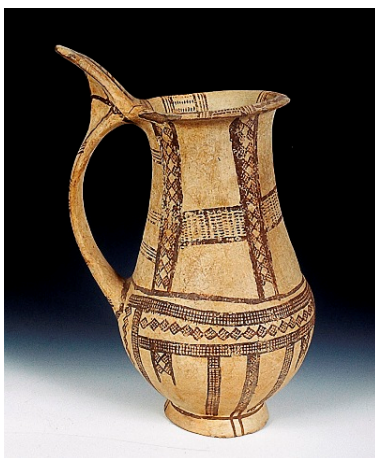
mykenska importerade gods både från det grekiska fastlandet och från öarna i Egeiska havet, vilket tyder på täta kontakter mellan Cypern och den mykenska världen.

Dessutom registrerades flera gods som importerats från hela Levanten (östra Medelhavsområdet). Den lokalt producerade keramiken, "White Painted Wheel-made Pictorial Style", avslöjar en exceptionellt hög nivå på målningen, särskilt tydligt i utsmyckningen av ett av de stora kärlen, "The Horned God Krater". Framsidan är dekorerad med en framträdande figur, uppenbarligen en gud, med upplyfta armar som bär en hjälm med horn och en lång klänning.

Figuren har paralleller i bronsstatyerna från Enkomi. Bredvid den behornade guden är en mänsklig figur som håller ett rep fäst vid en springande tjur. En fisk och några fåglar, inklusive en påfågel, är också representerade. Andra sidan av kärlet är dekorerat med ett komplicerat geometriskt mönster.

### Hög social klass

Kvaliteten på keramiken och andra fynd från platsen för koppartillverkningen visar att de människorna som tillverkade koppar hade råd med sådana lyxvaror och att de troligen tillhört en hög social klass. Nära platsen för koppartillverkning grävdes ett rum ut där stora kärl hittades fyllda med skal



från murexsnäckor, ur vilka ett lila färgämne hade extraherats. Snäckskal, tillsammans med fynd som har med produktion av textilier att göra, pekar på tillverkning av en av de dyraste produkterna i bronsåldern: lilafärgade textilier.

### Bred stenlagd gata

Utgrävningsprov cirka 50 meter väster om koppartillverkningsplatsen visade en tio meter bred stenlagd gata som skiljer kopparkvarteret från en annan del av staden. Det första intrycket från dessa utgrävningsprov är att materialet från det kvarteret är äldre än det tidigare utgrävda kvarteret, möjligen från 1400-talet f. Kr.

Brons användes för tillverkning av vapen, verktyg och smycken. Det exporterades till Grekland och vidare nordväst i dagens Europa, men även till Levanten, Anatolien och Egypten.

### Hög levnadsstandard

Den höga levnadsstandard som cyprioterna hade under bronsåldern var inte bara ett resultat av tillverkningen av koppar utan även av exporten av högkvalitativ keramik och lila textilier. I utbyte importerade cyprioterna guld, silver, bly och konstföremål främst från Grekland, Egypten och Levanten. Det finns också bevis för import av torkad fisk från Nilen i Egypten.

## Handlingsplan för tekniskt stöd från ILO

En delegation från Internationella arbetsorganisationen, ILO, besökte Cypern den 8-9 juli på inbjudan av arbetsmarknads- och socialförsäkringsminister Zeta Emilianidou. Delegationen hade också flera möten med chefer för olika avdelningar inom ministeriet och med arbetsmarknadens parter.

Det rådande arbetsmarknadsläget och ministeriets nuvarande struktur granskades och en handlingsplan

utarbetades för att få tekniskt stöd från ILO och för ett framtida samarbete parterna emellan inom områdena yrkesinspektion/svartjobb, socialförsäkringar, sysselsättning (inklusive ungdomars sysselsättning) och arbetsmarknadsrelationer.

Handlingsplanen har godkänts av cypriotiska statens ministerråd efter en föredragning av arbetsmarknads- och socialförsäkringsministern.

